



Betriebsanleitung

Bestell-Nr.: 8ZX1012-0WD42-1AA1

Deutsch

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

⚠ GEFAHR



Gefährliche Spannung.
Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.
Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerätespannung freischalten.

VORSICHT

Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet!

Wichtiger Hinweis

Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Die Siemens AG, ihre Niederlassungen und Beteiligungsgesellschaften (im Folgenden "Siemens") sind nicht in der Lage, alle Eigenschaften einer Gesamtanlage oder Maschine, die nicht durch Siemens konzipiert wurde, zu garantieren. Siemens übernimmt auch keine Haftung für Empfehlungen, die durch nachfolgende Beschreibung gegeben bzw. impliziert werden. Aufgrund der nachfolgenden Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen Siemens-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Anwendungsbereich

Einsatzmöglichkeiten

- Die Signalsäule entspricht in zusammengebaute Zustand mit aufgesetztem Deckel der Schutzart IP54!
- Um die Fingersicherheit (VDE 0106) der Anschlussklemmen einzuhalten, ist ein ordnungsgemäßer Anschluss der stromführenden Leiter an den Anschlussklemmen erforderlich!
- Die Signalsäule ist gemäß DIN VDE 0660 gebaut und geprüft. Für einen sicheren Betrieb sind folgende Hinweise zu beachten:



Der Schalldruck der Akustik Elemente kann bei geringem Abstand das Gehör schädigen.

Aufbau (Bild I)

- Anschlusselement ① mit
- aufgeschraubter Abschlusselementabdeckung ② und
 - aufgeschnaptem Abschlussschirm ③

Weitere Aufbaubestandteile (Bild II)

- Lichtelemente ④
- Akustik Elemente ⑤
- Winkel für Winkelmontage ⑥
- Fuß für Bodenmontage ⑦
- Fuß für Rohrmontage ⑧
- Rohr für Rohrmontage ⑨
- AS-i-Modul ⑩
- Adapter für Einlochmontage ⑪
- Anschlussdose für seitlichen Kabelabgang ⑫
- Anschlussdose für seitlichen Kabelabgang mit Magnet ⑬
- Winkel für Fußmontage ⑭

Allgemeine Funktionsweise

Die Signalsäule wandelt elektrische Signale um in:

- sichtbare Signale
(Dauerlicht, Dauerlicht-LED , Blinklicht , Blinklicht LED ) und/oder
- hörbare Signale (Summer )

Sie ist nach VDE 0660 Teil 200 aufgebaut und geprüft.

Montage

Achten Sie bei der Montage auf ebenen Untergrund und genügend Platz für die komplette Signalsäule. Die Zubehörteile werden mit M4-Schrauben befestigt. Lochabstände entnehmen Sie den Bildern oder der Bemaßung an der Unterseite der Befestigungselemente ⑦/⑧.

Befestigungsarten

- Boden- und Rohrmontage (Bild IIC, IId, IIE, IIIa)
- Einlochmontage (Bild IIA, IIb)
- Winkelmontage (Bild IIB, IIc)

Signalsäule montieren

- Befestigungselement - z. B. Fuß für Bodenmontage ⑦ (Bild IIC), Fuß für Rohrmontage ⑧ mit Rohr ⑨ (Bild IId), Winkel ⑥ (Bild IIB), Adapter für Einlochmontage ⑪ (Bild IIA), Anschlussdose für seitlichen Kabelabgang ⑫ (Bild IId), Anschlussdose für seitlichen Kabelabgang mit Magnet ⑬ (Bild IIE), Winkel für Fußmontage ⑭ (Bild IIc) - an das Gerät schrauben (Lochabstände entnehmen Sie den Bohrbildern (Bild IIIa, IIIB, IIIC) oder der Bemaßung an der Unterseite der Befestigungselemente ⑦/⑧).
- Kabel durch Befestigungselement und Anschlusselement ① von unten zuführen (Bild IIId).
- Kabel anschließen (Bild IIIE).
- Anschlusselement ① mittels Schraube A in Befestigungselement verkleben und Anschlusselementabdeckung ② mittels Schrauben B anschrauben (Bild IIIf).
- Gesockelte Glühlampe oder LED (Bajonettfassung) in Signalelement einbauen (Bild IIIG).
- Signalelemente montieren.



Achten Sie auf gleiche Versorgungsspannung aller Signalelemente einer Signalsäule.

- Auf jedes Anschlusselement montieren Sie bis zu 4 Signalelemente (Anordnung mit AS-i-Element, Bild IId). Signalelemente so aufstecken, dass jeweils der weiße Strich von Sockel und Signalelement übereinander stehen, dann Elemente in Pfeilrichtung (Pfeil ist auf Signalelement gedruckt) drehen bis zum Einrasten (Bild IIIf).
- Deckel ③ aufschnappen. Falls Sie ein Akustik Element ⑤ (Bild IIA) benutzen, bildet dies den äußeren Abschluss, da es einen integrierten Abschlussschirm hat.

Instandhaltung

Pflege

Reinigen Sie die Signalsäule mit milden Reinigungsmitteln, die nicht kratzen oder scheuern. Keine Verdünnung verwenden. Vermeiden Sie Einwirkung von Bohrmilch!

Wartung

Zum Austausch einzelner Signalelemente oder Auswechseln defekter Glühlampen (Bajonettfassung) demontieren Sie die Signalsäule. Hierfür drehen Sie das betreffende Signalelement entgegen der Pfeilrichtung und heben das Element ab.

Technische Daten

Gehäuse	Thermoplast (Polyamid), schlagfest, schwarz
Signalelement	Thermoplast (Polycarbonat)
Befestigung	- horizontal (Boden- und Rohrmontage, Fuß und Rohr) Ø 25 mm (Bild IIC, IId, IIE) - horizontal (Einlochmontage Bild IIA) - vertikal (Winkelmontage (Bild IIB)
Temperatur	-20 °C bis +50 °C
Anschluss	Schraubanschluss M3 $\leq 1,5 \text{ mm}^2$, $\leq 1,5 \text{ Nm}$, AWG 18 bis 14 (Bild IIIE)

Hinweis: Aufgrund der großen Sicherheitsabstände muss **keine** PELV- oder SELV-Versorgung für die externe Hilfsspannung angelegt werden!

Operating Instructions

Order No.: 8ZX1012-0WD42-1AA1

English

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.

⚠ DANGER



Hazardous voltage.
Will cause death or serious injury.
Disconnect power before working on equipment.

CAUTION

Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.

Important notice

The products described herein are designed to be components of a customized machinery safety-oriented control system. A complete safety-oriented system may include safety sensors, evaluators, actuators and signaling components. It is the responsibility of each company to conduct its own evaluation of the effectiveness of the safety system by trained individuals. Siemens AG, its subsidiaries and affiliates (collectively "Siemens") are not in a position to evaluate all of the characteristics of a given machine or product not designed by Siemens. Siemens accepts no liability for any recommendation that may be implied or stated herein. The warranty contained in the contract of sale by Siemens is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify existing ones.

Applications

Field of use

- In assembled state with cover fitted, the signalling column complied with Degree of Protection IP54!
- In order to maintain shock-hazard protection (VDE 0106) on the part of the terminals, proper connection of the live conductors to these terminals is essential!
- The signalling column is constructed and tested in accordance with DIN VDE 0660. To ensure safe operation, the following notes should be observed:



At close range, the sound pressure of the audible signal devices is capable of causing damage to human hearing.

Attachment (Fig. I)

- Connection element ① with
- Screw-on connection element cover ② and
 - Snap-on end guard ③

Other attachment components (Fig. II)

- Light signal device ④
- Audible signal device ⑤
- Fixing bracket for bracket-mounting ⑥
- Foot for floor mounting ⑦
- Base for tube mounting ⑧
- Tube for tube mounting ⑨
- AS-i module ⑩
- Adapter for single-hole mounting ⑪
- Junction box for outgoing cable on side ⑫
- Junction box for outgoing cable on side, with magnet ⑬
- Bracket for base mounting ⑭

General principle of operation

The signalling column converts electrical signals into:

- Visible signals (steady light, LED steady glow , blinking light , blinking LED ) and/or
- Audible signals (buzzer )

The signalling column is constructed and tested to DIN VDE 0660 Part 200.

Mounting

When mounting, ensure that there is a flat, level surface and adequate space for the complete signalling column. The accessories are fitted using M4 screws. For hole spacing, see the relevant figures or the dimensions indicated at the bottom of the fixing elements ⑦/⑧.

Methods of fixing

- Floor and tube mounting (Figs. IIc, IId, IIe, IIa)
- Single-hole mounting (Figs. IIa, IIb)
- Bracket-mounting (Figs. IIb, IIc)

Mounting the signalling column

- Screw the fixing element - e.g. foot for floor mounting ⑦ (Figs. IIc), base for tube mounting ⑧ with tube ⑨ (Fig. IId), bracket ⑥ (Fig. IIb), adapter for single-hole mounting ⑪ (Fig. IIa), junction box for outgoing cable on side ⑫ (Fig. IId), junction box for outgoing cable on side, with magnet ⑬ (Fig. IIe), bracket for base mounting ⑭ (Fig. IIc) - onto the unit (for hole spacing see hole figures (Figs. IIIa, IIIb, IIIc) or the dimensions indicated at the bottom of the fixing elements ⑦/⑧).
- Lead the cable from the bottom through the fixing element and the connection element ① (Fig. IIId).
- Connect the cable (Fig. IIId).
- Clamp the connection element ① using screw A to the fixing element and screw on the connection element cover ② using screws B (Fig. IIIf).
- Fit an incandescent lamp or LED (bayonet mounting) into the signal element (Fig. IIId).
- Mount the signalling elements.



Ensure that the supply voltage is the same for all signalling elements of one signalling column.

- You can mount up to 4 signalling elements on each connection element (for arrangement together with AS-i element, see Fig. IId). Plug the signalling elements onto the connection element in such a way that the white marks on both the base and the signal element are in line with one another, then turn the elements in the direction of the arrow (printed on the signalling element) until they snap into place (Fig. IIIf).
- Snap on the end guard ③. If you use an audible signal device ⑤ (Fig. IIa), that signal device itself is the final cover as it comprises an integrated end guard.

Maintenance

General care

Clean the signalling column with a mild detergent which contains no abrasive. Do NOT use thinner. Keep away from soluble machining oil!

Maintenance

The signalling column should be removed for this purpose of changing individual signal devices or replacing defective bulbs (bayonet fitting). To do this, twist signal device in the opposite direction to the arrow and lift the device out.

Technical data

Housing	Black, impact-resistant thermoplastic (polyamide)
Signalling element	Thermoplastic (polycarbonate)
Fastening	- horizontal (floor and tube mounting, base and tube Ø 25 mm (Figs. IIc, IId, IIe) - horizontal (single-hole mounting Fig. IIa) - vertical (bracket-mounting Fig. IIb)
Temperature	-20 °C to +50 °C
Connection	M3 screw connection ≤ 5 mm ² , ≤ 5 Nm, AWG 18 to 14 (Fig. IIId)

Note: On account of the great safety clearances, no PELV or SELV supply has to be applied for the external auxiliary voltage!

Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé ces instructions.

DANGER



Tension dangereuse.
Danger de mort ou risque de blessures graves.
Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

PRUDENCE

Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.

Note importante

Les produits décrits dans cette notice ont été développés pour assurer des fonctions de sécurité en tant qu'éléments d'une installation complète ou d'une machine. Un système de sécurité complet comporte en règle générale des capteurs, des unités de traitement, des appareils de signalisation et des concepts de mise en sécurité. Il incombe au concepteur/constructeur de l'installation ou de la machine d'assurer le fonctionnement correct de l'ensemble. Siemens AG, ses succursales et ses participations (désignées ci-après par "Siemens") ne sont pas en mesure de garantir toutes les propriétés d'une installation complète ou d'une machine qui n'a pas été conçue par Siemens. Siemens dégage toute responsabilité pour les recommandations données dans la description ci-dessous ou qui peuvent en être déduites. La description ci-dessous ne peut pas être invoquée pour faire valoir des revendications au titre de la garantie ou de la responsabilité, qui dépasseraient les clauses des conditions générales de livraison de Siemens.

Domaine d'application

Normes et prescriptions

- La colonne de signalisation montée et équipée de son couvercle correspond au degré de protection IP54.
- La protection contre le contact au doigt (VDE 0106) est garantie lorsque les conducteurs sous tension sont correctement raccordés aux bornes !
- La colonne de signalisation est construite et testée selon DIN VDE 0660. Afin d'assurer la sécurité des personnes, tenir compte des avertissements suivants :



A courte distance, la pression acoustique de l'élément acoustique peut endommager les organes auditifs.

Éléments de base (Fig. I)

- Élément de raccordement ① avec
- capot vissé ② de l'élément de raccordement
- couvercle enclipsé ③

Éléments supplémentaires (Fig. II)

- éléments lumineux ④
- éléments acoustiques ⑤
- socle d'équerre ⑥
- pied pour fixation au sol ⑦
- pied pour fixation sur tube ⑧
- tube pour fixation sur tube ⑨
- module AS-i ⑩
- adaptateur pour fixation sur trou ⑪
- boîte de connexion avec sortie de câble latérale ⑫
- boîte de connexion avec sortie de câble latérale et aimant ⑬
- équerre pour fixation du pied ⑭

Fonctions

La colonne de signalisation transforme les signaux électriques en signaux :

- lumineux (feu continu, LED feu continu , feu clignotant , feu clignotant LED  et/ou
- acoustique (ronfleur ).

Elle est construite et testée conformément à VDE 0660 P. 200.

Montage

La surface de fixation doit être plane ; prendre en compte les dimensions finales de la colonne montée. Les éléments sont fixés par vis M4. Relever les entraves des trous sur les figures ou de la cotation à la face inférieure des éléments de fixation ⑦ / ⑧.

Variantes de fixation

- fixation au sol et sur tube (Fig. IIc, IId, IIe, IIla)
- fixation sur trou (Fig. IIa, IIlb)
- fixation d'équerre (Fig. IIb, IIlc)

Montage des colonnes de signalisation

- Visser sur la colonne l'élément de fixation - p.ex. pied pour fixation au sol ⑦ (Fig. IIc), pied pour fixation sur tube ⑧ avec tube ⑨ (Fig. IId), équerre ⑥ (Fig. IIb), adaptateur pour fixation sur trou ⑪ (Fig. IIa), boîte de connexion avec sortie de câble latérale ⑫ (Fig. IId), boîte de connexion avec sortie de câble latérale et aimant ⑬ (Fig. IIe), équerre pour fixation du pied ⑭ (Fig. IIc) (relever les entraves des trous sur les plans de perçage (Fig. IIla, IIlb, IIlc) ou de la cotation à la face inférieure des éléments de fixation ⑦ / ⑧).
- Amener le câble par le bas à travers l'élément de fixation et l'élément de raccordement ① (Fig. IIId).
- Brancher le câble (Fig. IIle).
- Bloquer l'élément de raccordement ① dans l'élément de fixation avec la vis A et fixer le capot ② au moyen des vis B (Fig. IIIf).
- Mettre en place dans l'élément de signalisation une lampe à incandescence ou une LED avec culot (douille baïonnette) (Fig. IIlg).
- Monter les éléments de signalisation.



Tous les éléments de signalisation d'une colonne sont alimentés sous la même tension !

- Chaque élément de raccordement peut recevoir 4 éléments de signalisation (disposition avec élément AS-i, Fig. IIId). Présenter chaque élément de signalisation de manière que les traits blancs du socle et de l'élément de signalisation soient en superposition, puis tourner l'élément de signalisation dans le sens de la flèche jusqu'à encliquetage (la flèche est marquée sur l'élément de signalisation) (Fig. IIIf).
- Emboîter le couvercle ③. Si vous utilisez un élément acoustique ⑤ (Fig. IIa), il formera l'élément extrême supérieur car il possède un couvercle intégré.

Entretien

Nettoyage

Utiliser un détergent doux, non-abrasif. Ne pas utiliser de solvants. Éviter tout contact avec du liquide d'arrosage !

Maintenance

Pour remplacer un élément de signalisation ou une lampe à incandescence (douille à baïonnette) défectueuse, démonter la colonne en tournant les éléments de signalisation dans le sens opposé à la flèche. Soulever ensuite l'élément de signalisation.

Caractéristiques techniques

Boîtier	polyamide, résistant au choc, noir
Élément de signal.	polycarbonate
Fixation	- horizontale (au sol, sur tube, pied et tube) Ø 25 mm (Fig. IIc, IId, IIe) - horizontale (fixation sur trou Fig. IIa) - verticale (fixation d'équerre Fig. IIb)
Température	-20 °C à +50 °C
Raccordement	bornes à vis M3 ≤1,5 mm ² , 0,5 Nm, AWG 18 à 14 (Fig. IIle)

Nota : Par suite des grandes distances de sécurité, l'alimentation externe ne doit **pas obligatoirement** répondre aux conditions de la TBTP ou TBTS !

Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.

⚠ PELIGRO



Tensión peligrosa.
Puede causar la muerte o lesiones graves.
Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.

PRECAUCIÓN

El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.

Nota importante

Los productos aquí descritos están diseñados para ser usados como dispositivos de protección en instalaciones o máquinas. Por regla general, los sistemas de seguridad integran sensores, unidades de evaluación y señalización, así como conceptos para la desconexión segura. Es responsabilidad del fabricante de una instalación o máquina asegurar la correcta función del conjunto. La SiemensAG, sus filiales y/o sociedades participes (a continuación denominados "Siemens") no pueden garantizar que las instalaciones o máquinas no proyectados por parte de Siemens ofrezcan las características deseadas. No se podrá presentar reclamación alguna ante la empresa Siemens por los daños que se desprendan de las recomendaciones que incluyen o implican las siguientes descripciones. Las siguientes descripciones no implican otros derechos de garantía o reclamación nuevos ni ampliados respecto a las condiciones de entrega y suministro generales de la empresa Siemens.

Campo de aplicación

Ámbitos de aplicación

- ¡La columna de señalización montada y con la tapa colocada cumple con el grado de protección IP54!
- ¡Para garantizar la seguridad contra contactos involuntarios con los dedos (VDE 0106) en los bornes de conexión, se cuidará que los cables se conecten de forma conforme en los bornes de conexión!
- La columna de señalización se ha construido y probado de acuerdo con DIN VDE 0660. Con objeto de garantizar un servicio seguro se observarán las siguientes indicaciones:



A corta distancia la presión acústica de los señalizadores acústicos puede dañar el oído.

Construcción (Fig. I)

Elemento de conexión ① con su

- tapa ② abrochada y
- la tapa terminal ③ abrochada

Otros elementos (Fig. II)

- Elementos ópticos ④
- Elementos acústicos ⑤
- Escuadra para montaje en ángulo ⑥
- Pie para montaje sobre piso ⑦
- Pie para montaje sobre tubo ⑧
- Tubo para montaje sobre él ⑨
- AS-Interface (AS-i) ⑩
- Adaptador para montaje en un agujero ⑪
- Caja de conexión para salida de cable lateral ⑫
- Caja de conexión para salida de cable lateral, con imán ⑬
- Escuadra para montaje en pie ⑭

Funcionamiento general

La columna de señalización transforma las señales eléctricas en:

- señales ópticas (luz permanente, LED permanente , luz intermitente , luz intermitente LED ) y/o
- señales acústicas (zumbador )

Está construida y probada conforme a VDE 0660, parte 200.

Montaje

Durante el montaje, cuidar que la base sea plana y de disponer de espacio suficiente para la columna de señalización completa. Los accesorios se fijan con tornillos M4. Las distancias entre taladros pueden tomarse en las figuras o de las dimensiones dadas en la parte inferior de los elementos de fijación ⑦/⑧.

Tipos de fijación

- Montaje sobre piso o tubo (Figs. IIc, IId, IJe, IIJa)
- Montaje en agujero (Figs. IIa, IIb)
- Montaje en ángulo (Figs. IIb, IIc)

Montaje de la columna de señalización

- Atornillar a la columna el elemento de fijación - p. ej. pie para montaje sobre piso ⑦ (Figs. IIc), pie para montaje sobre tubo ⑧ con tubo ⑨ (Fig. IId), escuadra ⑥ (Fig. IIb), adaptador para montaje en agujero ⑪ (Fig. IIa), caja de conexión para salida de cable lateral ⑫ (Fig. IId), caja de conexión para salida de cable lateral, con imán ⑬ (Fig. IJe), escuadra para montaje en pie ⑭ (Fig. IIc) (las distancias entre taladros pueden tomarse en las figuras (Figs. IIa, IIb, IIc) o de las dimensiones dadas en la parte inferior de los elementos de fijación ⑦/⑧).
- Introducir el cable desde abajo a través del elemento de fijación y el elemento de conexión ① (Fig. IIId).
- Conectar el cable (Fig. IIJe).
- Con el tornillo A, retener el elemento de conexión ① en el elemento de fijación y atornillar la tapa ② usando los tornillos B (Fig. IIIf).
- Montar en el elemento de señalización la lámpara incandescente con zócalo o en LED (casquillo de ballonet) (Fig. IIIf).
- Montar los elementos de señalización.



Atender a que todos los elementos de señalización de una columna de señalización tengan la misma tensión de alimentación.

- En cada elemento de conexión es posible montar hasta 4 elementos de señalización (disposición con elemento AS-i, ver Fig. IIId). Insertar los elementos de señalización de forma que coincidan las líneas blancas del zócalo y del elemento de señalización, seguidamente girar los elementos en el sentido de la flecha (impresa en el elemento de señalización) hasta el tope (Fig. IIIf).
- Abrocar la tapa ③. Si utiliza un elemento acústico ⑤ (Fig. IIa), éste remata el conjunto ya que tiene integrada una tapa terminal.

Conservación

Cuidado

Limpiar las columnas de señalización con un producto suave de limpieza no abrasivo. No utilizar disolventes. ¡Evitar la penetración de taladrina y similares!

Mantenimiento

Para poder sustituir diferentes elementos de señalización o para cambiar bombillas defectuosas (portalámpara de bayoneta) deberá desmontarse la columna de señalización. A este efecto girar el elemento correspondiente en dirección contraria a la flecha y retirar el mismo.

Datos técnicos

Caja	de termoplástico (poliamida), resistente a golpes, negra
Elemento de señaliz.	de termoplástico (polycarbonato)
Fijación	- horizontal (montaje sobre piso y tubo, pie y tubo) Ø 25 mm (Figs. IIc, IId, IJe) - horizontal (montaje en agujero Fig. IIa) - vertical (montaje en ángulo Fig. IIb)
Temperatura	-20 °C a +50 °C
Conexión	de tornillo M3 ≤1,5 mm ² , 0,5 Nm, AWG 18 a 14 (Fig. IIIf)

Nota: ¡En vista de las grandes distancias de seguridad, no se precisa ninguna fuente PELV o SELV (pequeña tensión de seguridad) para la alimentación auxiliar externa!

Istruzioni operativo

N. ordinazione: 8ZX1012-0WD42-1AA1

Italiano

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.

⚠ PERICOLO



Tensione pericolosa.
Può provocare morte o lesioni gravi.
Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.

CAUTELA

Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.

Indicazione importante

I prodotti qui descritti sono stati concepiti per svolgere funzioni rilevanti per la sicurezza in interi impianti. Un sistema di sicurezza completo prevede normalmente sensori, dispositivi di segnalazione, apparecchiature e unità di valutazione e dispositivi per disinserzioni sicure. È compito del costruttore di macchine garantire il funzionamento sicuro dell'impianto o della macchina. La Siemens AG, le sue filiali e consociate (qui di seguito "Siemens") non sono in grado di garantire tutte le caratteristiche di un impianto o una macchina non ideati da Siemens.

Siemens declina ogni responsabilità per raccomandazioni contenute nella presente descrizione. Non è possibile, in nome della presente documentazione, arrogare diritti di garanzia e/o responsabilità che vadano oltre quanto contenuto nelle condizioni generali di vendita e fornitura.

Campo di applicazione

Possibilità d'impiego

- La colonna di segnalazione completamente montata e con il coperchio di chiusura inserito, raggiunge un grado di protezione IP54!
- Per garantire la protezione contro i contatti indiretti sui morsetti (VDE 0106), il collegamento dei conduttori alla morsettiera deve essere eseguito secondo le regole!
- Le colonnine di segnalazione sono costruite e collaudate secondo le norme DIN VDE 0660. Per un funzionamento sicuro devono essere rispettate le seguenti istruzioni:



A distanza ravvicinata il volume del segnalatore acustico può danneggiare l'udito.

Composizione (figura I)

- Elemento di allacciamento ① completo di
- Coperchio dei morsetti di allacciamento ② fissato a vite e
- Copertura terminale 3 fissata a vite ③

Ulteriori componenti (figura II)

- Elemento luminoso ④
- Elemento acustico ⑤
- Angolare per fissaggio su parete verticale ⑥
- base per montaggio in piano ⑦
- base per montaggio su stelo ⑧
- stelo ⑨
- Modulo AS-i ⑩
- Adattatore per montaggio con foro singolo ⑪
- Adattatore per uscita cavo laterale ⑫
- Adattatore per uscita cavo laterale con montaggio magnetico ⑬
- Angolare per montaggio su base ⑭

Principio di funzionamento

La colonna di segnalazione converte segnali elettrici in:

- segnali ottici (segnalazione, segnalazione a LED , segnalazione intermittente , segnalazione intermittente LED )

- e/o
- segnali acustici (ronzio , )

Viene costruita e collaudata secondo VDE 0660 sez. 200.

Montaggio

Assicurarsi che la superficie di montaggio sia piana e che vi sia a disposizione sufficiente spazio per la colonna completa. Gli accessori sono fissati con viti M4. Ricavare l'interdistanza dei fori di fissaggio dalla figura oppure direttamente dai fori sulla parte inferiore dell'elemento di fissaggio ⑦/⑧.

Possibilità di fissaggio

- Montaggio su piano (figura IIc, IId, IIe, IIa)
- Montaggio con foro singolo (figura IIa, IIb)
- Montaggio angolare su parete verticale (figura IIb, IIc)

Montaggio della colonna luminosa

- Fissare a vite l'elemento di fissaggio - p.e. base per fissaggio su piano ⑦ (figura IIc), la base per fissaggio su stelo ⑧ con stelo ⑨ (figura IId), l'angolare ⑥ (figura IIb), l'adattatore per montaggio con foro singolo ⑪ (figura IIa), l'adattatore per uscita cavo laterale ⑫ (fig. IId), adattatore per uscita cavo laterale con montaggio magnetico ⑬ (fig. IIe), angolare per montaggio su base ⑭ (figura IIc) (ricavare l'interdistanza dei fori di fissaggio dalla figura (figura IIa, IIb, IIc) oppure direttamente dai fori sulla parte inferiore dell'elemento di fissaggio ⑦/⑧).
- Inserire il cavo nell'elemento di fissaggio e nell'elemento di allacciamento ① (figura IIId).
- Collegare i conduttori (figura IIe).
- Assicurare tramite la vite A l'elemento di allacciamento ① all'elemento di fissaggio ed avvitare tramite le viti B il coperchio ② (figura IIIf).
- Applicare la lampadina o il LED nell'elemento di segnalazione (fig. IIIf).
- Montare l'elemento di segnalazione.



Attenzione controllare che la tensione di alimentazione sia uguale per tutti gli elementi di segnalazione e acustici.

- Montare fino a 4 dispositivi di segnalazione su ogni elemento di fissaggio (vedere figura IId per la disposizione con elemento AS-i). Infilare l'elemento nella base in modo che i riscontri bianchi della base e dell'elemento di segnalazione coincidano, ruotare quindi nella direzione della freccia fino al bloccaggio (figura IIIf).
- Agganciare il coperchio ③. L'impiego dell'elemento acustico ⑤ (fig. IIa) consente di chiudere la parte superiore in quanto è già provvisto di coperchio integrato.

Manutenzione

Manutenzione ordinaria

Pulire la colonnina di segnalazione con detergente non aggressivo. Non utilizzare solventi ed evitare l'infiltrazione di refrigeranti!

Manutenzione straordinaria

Per cambiare moduli singoli o per sostituire lampade guaste, smontare la colonnina ruotando l'elemento difettoso in senso contrario a quello indicato dalla freccia ed estraendolo.

Dati tecnici

Custodia	Termoplastica (poliammide) a prova d'urto, nera
Elemento di segnalazione	Termoplastica (polycarbonato)
Montaggio	- orizzontale (montaggio in piano, stelo, base e stelo) Ø 25 mm (figura IIc, IId, IIe) - orizzontale (montaggio con foro singolo figura IIa) - verticale (montaggio angolare su parete figura IIb)
Temperatura	-20 °C ... +50 °C
Collegamento	viti M3 1,5 mm ² , 0,5 Nm, AWG 18 ... 14 (figura IIIf)

Avvertenza: grazie alle maggiori distanze di sicurezza **non** sono necessari sistemi PELV o SELV.

Instruções de Serviço

Nº de enc.: 8ZX1012-0WD42-1AA1

Português

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.

⚠ PERIGO



Tensão perigosa.
Perigo de morte ou ferimentos graves.
Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.

CUIDADO

O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

Indicação importante

Os produtos aqui descritos foram concebidos para assumir como uma parte de uma unidade total ou de uma máquina, funções relacionadas com a segurança. Em geral, um sistema completo orientado para a segurança, contém sensores, unidades de interpretação, aparelhos sinalizadores e conceitos para circuitos de desconexão seguros. A responsabilidade pela garantia de um correto funcionamento geral recai sobre o fabricante de uma unidade ou máquina. A Siemens AG, suas filiais e sociedades de participação financeira (seguidamente designadas "Siemens") não estão em condições de garantir todas as características de uma unidade completa ou máquina não concebida pela Siemens. A Siemens não assume a responsabilidade por recomendações implicadas ou fornecidas pela seguinte descrição. Com base na descrição que se segue não podem ser interpretados novos direitos de garantia, qualidade de garantia ou indemnizações, que vão para além das condições gerais de fornecimento da Siemens.

Campo de aplicação

Possibilidades de utilização

- A coluna de sinalização corresponde, em estado montado e com tampa colocada, ao grau de proteção IP54!
- A fim de cumprir a segurança de dedos (VDE 0106) dos terminais de ligação, é necessária uma ligação correta do condutor de corrente aos terminais de ligação!
- A coluna de sinalização foi construída e verificada segundo a norma DIN VDE 0660. Para uma operação segura, é necessário respeitar as seguintes indicações:



O nível de ruído dos elementos acústicos pode, em caso de distância reduzida, danificar o ouvido.

Constituição (figura I)

Elemento de ligação ① com

- cobertura de elemento de ligação roscada ② e
- e tampa de fecho encaixada ③

Outros componentes (figura II)

- Elementos luminosos ④
- Elementos acústicos ⑤
- Cantoneira para montagem em cantoneira ⑥
- Pé para montagem em fundo ⑦
- Pé para montagem em tubo ⑧
- Tubo para montagem em tubo ⑨
- Módulo AS-i ⑩
- Adaptador para montagem num só orifício ⑪
- Tomada de ligação para saída de cabo lateral ⑫
- Tomada de ligação para saída de cabo lateral com imã ⑬
- Cantoneira para montagem do pé ⑭

Modo geral de funcionamento

A coluna de sinalização transforma sinais elétricos em:

- sinais visíveis (luz contínua, LED de luz contínua , luz intermitente ,
LED de luz intermitente)
e/ou
- sinais audíveis (buzina).

Ela foi construída e ensaiada segundo a norma VDE 0660 Parte 200.

Montagem

Quando realizar a montagem, providencie uma base plana e espaço suficiente para a coluna de sinal. completa. Os componentes acessórios serão fixados com parafusos M4. Consulte as distâncias entre orifícios nas figuras ou na cotagem representada na parte inf. dos elem. de fixação ⑦/⑧.

Tipos de fixação

- Montagem em fundo e em tubo (figura IIc, IId, IIe, IIla)
- Montagem num só orifício (figura IIa, IIb)
- Montagem em cantoneira (figura IIb, IIc)

Montagem da coluna de sinalização

- Fixe o elem. de fixação ao aparelho - p. ex. pé para mont. em fundo ⑦ (fig. IIc), pé para mont. em tubo ⑧ (fig. IId), cantoneira ⑥ (fig. IIb), adapt. para mont. num só orif. ⑪ (fig. IIa), tomada de ligação para saída de cabo lat. com imã ⑬ (fig. IIe), cantoneira para mont. em pé ⑭ (fig. IIc) (consulte as distâncias entre orif. nas figuras de perfuração (fig. IIIa, IIb, IIc) ou na cotagem representada na parte inferior dos elementos de fixação ⑦/⑧).
- Introduza o cabo através do elemento de fixação e do elemento de ligação ① por baixo (figura IIId).
- Ligue o cabo (figura IIle).
- Ligue o elemento de ligação ① mediante o parafuso A ao elemento de fixação e enrosque a cobertura do elemento de ligação ② mediante os parafusos B (figura IIIf).
- Monte a lâmpada incandescente com base ou o LED (suporte tipo baioneta) elemento de sinalização (figura IIlg).
- Monte os elementos de sinalização.



Providencie igual tensão de alimentação para todos os elementos de sinalização de uma coluna de sinalização.

- Em cada elemento de ligação, monte até um máximo de 4 elemento de sinalização (disposição com elemento AS-i, figura IId). Encaixe os elementos de sinalização de tal maneira, que para cada um o risco branco da base e o do elemento de sinalização estejam um sobre o outro; seguidamente rode os elementos na direção da seta (a seta está impressa no elemento de sinalização) até encaixarem (figura IIIf).
- Encaixe a tampa ③. Se utilizar um elemento acústico ⑤ (figura IIa), esta forma o fecho, visto que ele possui uma tampa de fecho integrada.

Conservação

Limpeza

Limpe a coluna de sinalização com produtos de limpeza suaves, que não provoquem riscos nem sejam abrasivos. Não utilize diluentes. Evite a utilização de óleo de corte!

Manutenção

Para substituir elementos de sinalização individuais ou lâmpadas incandescentes avariadas (suporte tipo baioneta) desmonte a coluna de sinalização. Para isso, rode o elemento de sinalização afetado no sentido contrário ao da seta e levante o elemento.

Dados técnicos

Caixa	termoplástico (Poliamida), resistente a choques, preto
Elemento de sinalização	termoplástico (Policarbonato)
Fixação	- horizontal (montagem em fundo ou em tubo, pé e tubo) Ø 25 mm (figura IIc, IId, IIe) - horizontal (montagem num só orifício figura IIa) - vertical (montagem em cantoneira (figura IIb))
Temperatura	-20 °C até +50 °C
Ligação	ligação roscada M3 1,5 mm ² , 1,5 N.m, AWG 18 até 14 (figura IIle)

Nota: Devido às grandes distâncias de segurança, **não** é necessário providenciar alimentação PELV nem SELV para a tensão auxiliar externa!

Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuz okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.

⚠ TEHLİKE



Tehlikeli gerilim.
Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.
Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.

ÖNEMLİ DİKKAT

Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.

Önemli bilgi

Burada tanımlanan ürünler, bütün bir cihazın veya makinenin parçası olarak emniyeti sağlayan fonksiyonları üstlenmek için geliştirilmiştir. Eksiksiz bir emniyet sisteminde, ceryanı emniyetli bir şekilde kesmek için ekseriyetle sensörler, değerlendirme birimi, haberci tertibat ve taslaklar. Bir cihazın veya makinenin doğru çalışmasını garanti etmek imalatçının sorumluluklarındandır. Siemens AG, şubeleri ve ortak şirketleri (aşağıda Siemens olarak anılacaktır) tüm bir cihazın veya makinenin bütün özelliklerine, yani Siemens tarafından tasarlanmamış olan birimlerine, garanti vermek durumunda değildir. Aşağıda tanımlamaların içerdiği öneriler için Siemens hiçbir mesuliyet üstlenmez. Aşağıdaki tanımlamaların içeriğinden genel teslim şartları dışında hiçbir yeni garanti, teminat ve mesuliyet hakkı çıkartılamaz.

Kullanım alanı

Kullanım imkanları

- Sinyal sütunu, monteli haliyle ve üzerindeki kapak ile IP54 koruma tarzına uyar!
- Bağlantı kısıkaçlarında parmakların emniyeti normuna (VDE 0106) uymak amacıyla elektrik yüklü iletkenlerin bağlantı kısıkaçlarına usulüne uygun biçimde bağlanmaları gereklidir!
- Sinyal sütunu, DIN VDE 0660 normuna göre yapılmış ve kontrol edilmiştir. Emniyetli bir çalıştırma için aşağıdaki açıklamalara dikkat edilmesi gereklidir:



Akustik parçaların ses basıncı, yeterli derecede mesafe bırakılmaması halinde kulaklara zarar verebilir.

Yapı (Resim I)

- Bağlantı parçası ①
- Vidalı kapaklı ②
- Geçmeli kapaklı ③

Diğer yapı parçaları (Resim II)

- Lamba parçaları ④
- Akustik parçalar ⑤
- Köşe montajı için köşe ⑥
- Zemin montajı için ayak ⑦
- Boru montajı için ayak ⑧
- Boru montajı için boru ⑨
- AS-i modülü ⑩
- Tek delik montajı için adaptör ⑪
- Yan kablo çıkışı için bağlantı kutusu ⑫
- Yan kablo çıkışı için bağlantı kutusu ⑬
- Ayak montajı için köşe ⑭

Genel işleyiş

Sinyal sütunu, elektrikli sinyalleri aşağıdakilere dönüştürür:

- Görünür sinyaller
(Sürekli yanan lamba, sürekli yanan lamba LED , yanıp sönen lamba , yanıp sönen lamba LED )
ve/veya
 - Duyulabilen sinyaller (vızıldak )
- VDE 0660 Bölüm 200 uyarınca kurulumu yapılmış ve kontrol edilmiştir.

Montaj

Montaj sırasında zeminin düz olmasına ve komple sinyal sütunu için yeterli alan olmasına dikkat ediniz. Ek parçalar, M4 civataları ile sabitlenir. Delik mesafeleri için lütfen resimlere veya sabitleme parçalarının altındaki teknik ölçümlere bakınız ⑦/⑧.

Sabitleme türleri

- Zemin ve boru montajı (Resim IIc, IId, IIe, IIIf)
- Tek delik montajı (Resim IIa, IIb)
- Köşe montajı (Resim IIb, IIc)

Sinyal sütununun monte edilmesi

- Sabitleme parçasını, örn. zemin montajı için ayak ⑦ (Resim IIc), boru montajı ⑧ için borulu ayak ⑨ (Resim IIe), köşe ⑥ (Resim IIb), tek delik montajı için adaptör ⑪ (Resim IIa), yan kablo çıkışı için bağlantı kutusu ⑫ (Resim IId), yan kablo çıkışı için manyetik bağlantı kutusu ⑬ (Resim IIe), ayak montajı için köşe ⑭ (Resim IIc) - cihaza vidalayınız (delik mesafeleri için lütfen resimlere (Resim IIIa, IIIf, IIc) veya sabitleme parçalarının altındaki teknik ölçümlere bakınız ⑦/⑧).
- Kabloyu sabitleme parçasının ve bağlantı parçasının ① arasından alttan geçiriniz (Resim IIId).
- Kabloyu bağlayınız (Resim IIIf).
- Bağlantı parçasını ① A vidası ile sabitleme parçasına tutturunuz ve bağlantı parçasının kapağını ② B vidaları yardımıyla üzerine vidalayınız (Resim IIIf).
- Ayaklı ampulü veya LED'yi (bayonet duy) sinyal parçasının içine monte ediniz (Resim IIIf).
- Sinyal parçalarını monte ediniz.



Sinyal sütununun tüm sinyal parçalarının besleme geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

- Her bağlantı parçasına 4 sinyal parçasına kadar monte ediniz, (AS-i parçası ile tertip, Resim IId). Sinyal parçalarını her blok ve sinyal parçasının beyaz çizgisi üstüste gelecek şekilde sokunuz, sonra parçaları ok yönünde (ok sinyal parçasının üzerindedir) tık sesi gelene kadar döndürünüz (Resim IIIf).
- Kapağı ③ kapatınız. Eğer akustik parça ⑤ (Resim IIa) kullanıyor iseniz, bu, entegre bir bitim kapağına sahip olduğundan dış bitimi teşkil eder.

Koruyucu bakım

Temizleme

Sinyal sütununu çizmeyen türden yumuşak temizleme maddeleri ile temizleyiniz. Seyreltilmiş kullanmayınız. Matkap sıvısının içine kaçmasını önleyiniz!

Bakım

Sinyal parçalarının ya da bozuk ampullerin (bayonet duy) değiştirilmesinde sinyal sütununu demonte ediniz. Bunun için söz konusu sinyal parçasını okun tersi yönde döndürünüz ve parçayı çıkarıp alınız.

Teknik veriler

Mahfaza	Termoplastik (Poliamit), darbeye dayanıklı, siyah
Sinyal parçası	Termoplastik (polikarbonat)
Sabitleme	- Yatay (zemin ve boru montajı, ayak ve boru) Ø 25 mm (Resim IIc, IId, IIe) - Yatay (Tek delik montajı Resim IIa) - Dikey (köşe montajı (Resim IIb)
Isı	-20 °C'den +50 °C'ye kadar
Bağlantı	Cıvata bağlantısı M3 $\pm$ 0,5 mm ² , 0,5 Nm, AWG 18'den 14'e kadar (Resim IIIf)

Uyarı: Büyük emniyet mesafeleri nedeniyle ekstern yardımcı gerilim hattı için PELV ya da SELV beslemesi kurulumuna gerek yoktur!

Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.

ОПАСНО



Опасное напряжение.
Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.
Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.

ОСТОРОЖНО

Надежное функционирование устройства гарантировано только при задействовании сертифицированных компонентов.

Важное указание

Описанное здесь изделие было разработано для выполнения части функций установки или машины, обеспечивающих безопасность. Полная система обеспечения безопасности содержит как правило датчики, блоки формирования сигналов, сигнальные приборы и концепции надежного отключения. Обязанностью изготовителя установки или машины является обеспечение правильности выполнения ими общих функций. Фирма Siemens AG, ее филиалы и инвестиционные предприятия (в последующем «Siemens») не в состоянии гарантировать все характеристики общей установки или машины, которая не сконструирована фирмой Siemens. Фирма Siemens также не несет ответственности за рекомендации, которые приводятся в последующем описании. А последующее описание не может служить основой для появления новых, выходящих за рамки всеобщих условий поставки фирмы Siemens, гарантий, ручательств и ответственности.

Область применения

Возможности использования

- Сигнальная стойка в собранном состоянии с надетой крышкой удовлетворяет требованиям класса защиты IP54!
- Чтобы обеспечить безопасность присоединительных клемм для пальцев рук (VDE 0106), требуется произвести правильное подключение токоведущих проводников к присоединительным клеммам!
- Сигнальная стойка изготовлена и проверена в соответствии с нормой DIN VDE 0660. Для обеспечения безопасной эксплуатации необходимо соблюдать следующие указания:



Звуковое давление акустического элемента может на небольшом расстоянии повредить органы слуха.

Конструкция (рис. I)

Присоединительный элемент ① с

- закрученной крышкой конечного элемента ② и
- надетой верхней крышкой ③

Другие составные части конструкции (рис. II)

- Световые сигнальные элементы ④
- Акустические элементы ⑤
- Уголок для настенного монтажа ⑥
- Ножка для монтажа на горизонтальной поверхности ⑦
- Ножка для монтажа на трубе ⑧
- Труба для монтажа на трубе ⑨
- AS-i-модуль ⑩
- Адаптер для монтажа в одном отверстии ⑪
- Присоединительная коробка для бокового отвода кабеля ⑫
- Присоединительная коробка с магнитом для бокового отвода кабеля ⑬
- Уголок для монтажа на ножке ⑭

Общий принцип действия

Сигнальная стойка преобразует электрические сигналы в:

- видимые сигналы (непрерывное свечение, светодиод непрерывного свечения , мигание , мигающий светодиод ) и/или
- слышимые сигналы (зуммер )
- Сигнальная стойка изготовлена и испытана в соответствии с требованиями VDE 0660, ч. 200.

Монтаж

Следите за тем, чтобы монтаж производился на ровной поверхности и было достаточно места для размещения всей сигнальной стойки. Принадлежности закрепляются с помощью винтов M4. Расстояния между отверстиями приведены на рисунках или указаны на нижней стороне крепящих элементов ⑦/⑧.

Способы крепления

- Монтаж на горизонтальной поверхности и на трубе (рис. IIc, IId, IIe, IIIf)
- Монтаж в одном отверстии (рис. IIa, IIb)
- Монтаж на уголке (рис. IIb, IIc)

Монтаж сигнальной стойки

- Крепежный элемент - напр., ножку для монтажа на горизонтальной поверхности ⑦ (рис. IIc), ножку для монтажа на трубе ⑧ с трубой ⑨ (рис. IId), уголок ⑥ (рис. IIb), адаптер для монтажа в одном отверстии ⑪ (рис. IIa), присоединительную коробку для бокового отвода кабеля ⑫ (рис. IId), присоединительную коробку с магнитом для бокового отвода кабеля ⑬ (рис. IIe), уголок для монтажа на ножке ⑭ (рис. IIc) - необходимо прикрутить к прибору (расстояния между отверстиями приведены на рисунках для сверления (рис. IIIf, IIb, IIc) или указаны на нижней стороне крепящих элементов ⑦/⑧).
- Провести кабель снизу через крепежный и присоединительный ① элементы (рис. IIId).
- Подсоединить кабель (рис. IIIf).
- Прикрепить присоединительный элемент ① к крепежному элементу с помощью винта A и привинтить кожух конечного элемента ② с помощью винтов B (рис. IIIf).
- Вставить в сигнальный элемент лампу накаливания с цоколем или светодиод (байонетный патрон) (рис. IIIf).
- Смонтировать сигнальные элементы.



Следите за тем, чтобы питающее напряжение всех сигнальных элементов в одной сигнальной стойке было одинаковым.

- На каждый присоединительный элемент можно монтировать до 4 сигнальных элементов (расположение как в AS-i-элементе, рис. IId). Вставить сигнальные элементы так, чтобы белый штрих на цоколе и сигнальном элементе располагались друг над другом, затем повернуть элементы в направлении стрелки (стрелка нанесена на сигнальном элементе) до защелкивания (рис. IIIf).
- Надеть ③ крышку. Если используется акустический элемент ⑤ (рис. IIa) он должен располагаться последним сверху, поскольку в нем имеется встроенная крышка.

Техническое обслуживание

Уход

Сигнальную стойку следует чистить с помощью мягких чистящих средств, которые не наносят царапин и не стирают поверхность. Не используйте растворители. Избегайте воздействия охлаждающей эмульсии для сверления!

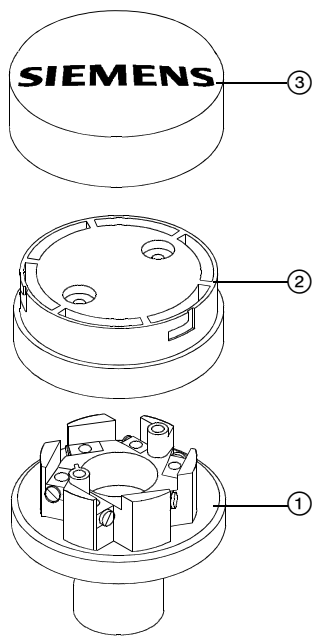
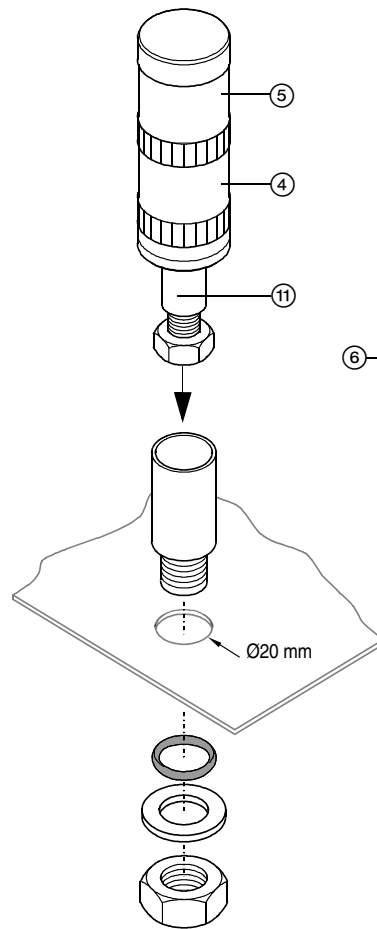
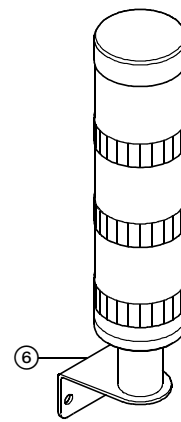
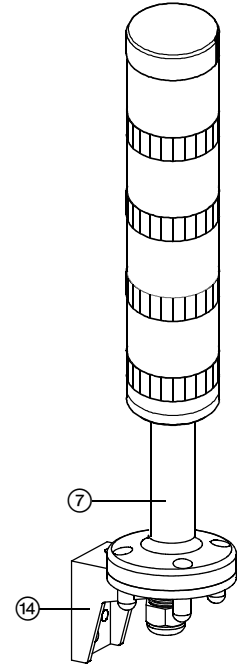
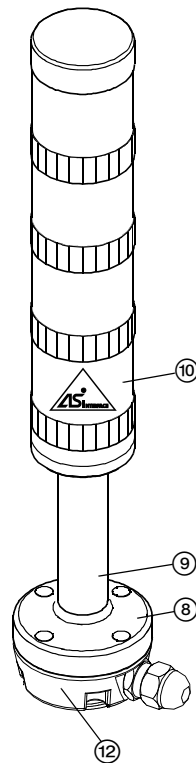
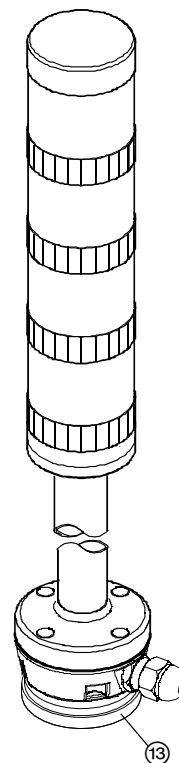
Техническое обслуживание

Для замены отдельных сигнальных элементов или неисправных ламп накаливания (байонетный патрон) необходимо демонтировать сигнальную стойку. Для этого необходимо повернуть соответствующий сигнальный элемент против стрелки и снять его.

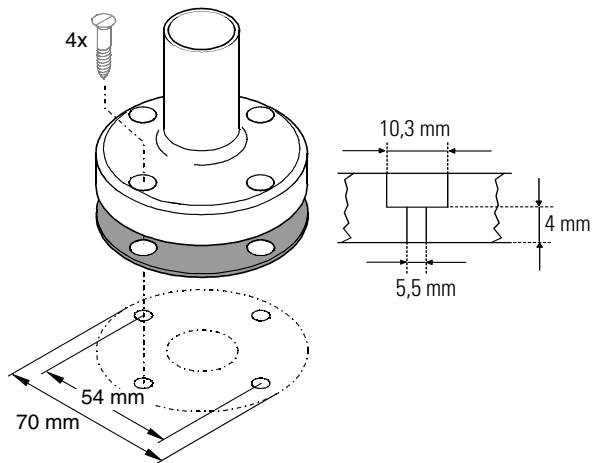
Технические данные

Корпус	термопласт (полиамид), ударопрочный, черный
Сигнальный элемент	термопласт (поликарбонат)
Крепление	- горизонтальное (монтаж на полу и на трубе, с помощью ножки и трубы) Ø 25 мм (рис. IIc, IId, IIe) - горизонтальное (монтаж с одним отверстием рис. IIa) - вертикальное (монтаж на уголке (рис. IIb))
Температура	от -20 °C до +50 °C
Электрическое присоединение	Винтовое присоединение M3 ±1,5 мм ² , Ø,5 Нм, AWG от 18 до 14 (рис. IIIf)

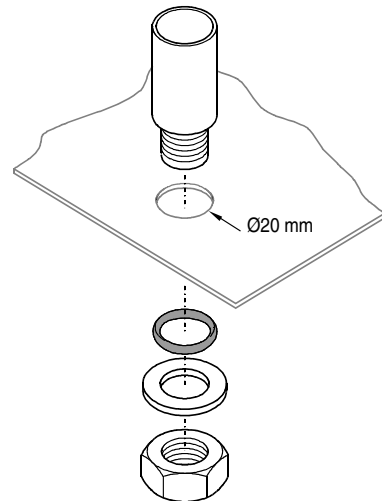
Указание: Учитывая большое безопасное расстояние, не требуется подачи внешнего вспомогательного напряжения от источников PELV (заземленная система безопасных сверхнизких напряжений) или SELV (безопасное низковольтное напряжение)!

I**II a****II b****II c****II d****II e**

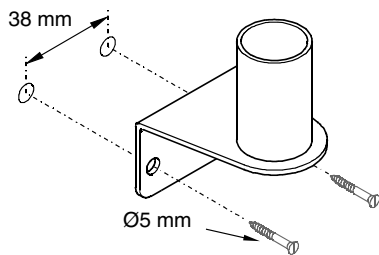
III a



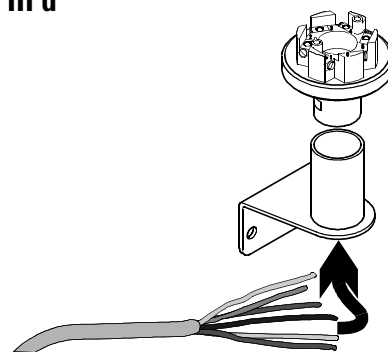
III b



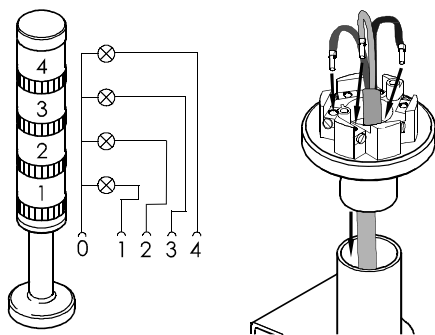
III c



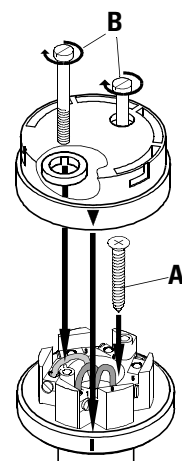
III d



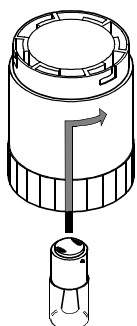
III e



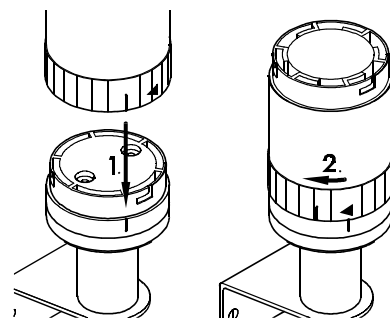
III f



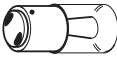
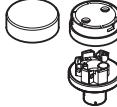
III g



III h



**Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Características técnicas /
Dati tecnici / Dados técnicos / Teknik veriler / Технические данные**

8WD44286X. 8WD44486X. 8WD44586X.	LED Lampe / LED lamp / Lampe LED / Lámpara de LEDs / Lampada LED / Lâmpada LED / LED Lamba / Светодиод 24 V UC 115 V AC 230 V AC
 8WD43281XX 8WD43481XX 8WD43581XX	Glühlampe / Incandescent lamp / Lampe à incandescence / Lámpara de incandescencia / Lampadina / Lâmpada incandescente / Ampul / Лампа накаливания 24 V 5 W 130 V 5 W 220/260 V 5 W
 8WD4208-0AA	Anschlussselement mit Deckel / Connection element with cover / Embase de raccordement avec couvercle / Elemento de conexión con tapa / Elemento di collegamento con coperchio / Elemento de conexão com tampa / Kapaklı bağlantı parçası / Присоединительный элемент с крышкой Schraubanschluss / Screw connection / Raccordement à vis / Borne de tornillo / Collegamento a vite / Conexão roscada / Civata bağlantısı / Клеммное присоединение
 8WD4200-1A.	Dauerlicht / Cont. light / Éclairage fixe / Luz permanente / Luce continua / Luz contínua / Sürekli yanan lamba / Непрерывное свечение 12 V - 230 V
8WD4220-5A.	LED-Dauerlichtelement / LED cont. light element / LED d'éclairage fixe / Elemento de luz permanente tipo LED / Elemento a luce continua LED / Elemento de luz contínua LED / LED Sürekli yanan lamba parçası / Непрерывно светящийся светодиодный элемент 24 V, < 45 mA
8WD4220-5B. 8WD4240-5B. 8WD4250-5B.	LED-Blinklichtelement / LED blinking light element / Élément feu clignotant LED / Elemento de luz intermitente tipo LED / Elemento a luce lampeggiante LED / Elemento de luz intermitente LED / LED Yanıp sönen lamba parçası / Мигающий светодиодный элемент 24 V, AC/DC 25 mA 115 V, AC < 25 mA 230 V, AC < 25 mA
 8WD4220-0FA 8WD4240-0FA 8WD4250-0FA	Summerelement / Buzzer element / Élément ronfleur / Elemento de zumbador / Elemento ronzatore / Zumbido / Vızıldak parçası / Зуммер 80 dB, 24 V, AC/DC 25 mA 80 dB, 115 V, AC/DC 25 mA 80 dB, 230 V, AC 25 mA

Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8°° - 17°° CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Fax: +49 (0) 911-895-5907